

RESUMEN EJECUTIVO

(PISI SIMILLAPI KAMACHIY QILLQA)

	ESPAÑOL	QUECHUA
LEY (Kamachiy Quillqa)	31881	31881 Kamachiy Qillqa
TÍTULO (Sutin)	Ley que promueve brindar información de alimentos que no contienen gluten.	Mana gluten nisqayuy mikhuykuna rikuchiq Kamachiy Qillqa.
A QUIÉNES BENEFICIA (Pikunapaqmi)	Consumidores intolerantes al gluten.	Gluten nisqata mikhuspa unkuq runakunapaq.
PUBLICADO (Willakamusqan)	27 de setiembre de 2023, Diario Oficial El Peruano	27 unu raymi killa 2023 watapi, El Peruano Willakuy Mast'ariq Wasipa willakamusqan
RESUMEN (Pisi simillapi)	<p>La presente ley tiene por objeto brindar información de los alimentos que no contienen gluten para que los consumidores, en especial aquellas personas que padecen de celiaquía, intolerancia o alergia al gluten, adopten decisiones de consumo informadas.</p> <p>El gluten es un conjunto de proteínas que se encuentra en semillas de cereales como el trigo, el centeno y la cebada, es decir, está presente en alimentos de consumo diario como panes, galletas, tostadas, pastas, salvado de trigo, entre otros. La evidencia científica expone que aquellas personas que tienen trastornos originados por la ingesta de gluten presentan síntomas gastrointestinales y extraintestinales.</p> <p>Asimismo, se precisa que los alimentos que se etiqueten como "libre de gluten" o "sin gluten" deben cumplir con las condiciones que se fijarán en el reglamento, a efectos de que puedan ser calificados como tales.</p>	<p>Kay Kamachiyimi, mana gluten nisqayuy mikuykunamanta willakamun, mikhuqkunap aswan puquchiyniyuy mikhuykuna millakuqkuna, utaq chayrayku unquy tariqkuna allinta yachaspa mikhunakunata rantikunankupaq.</p> <p>Gluten sutichasqaqa, parwayuy tirgo, cebadahina mikhuykunaq rurunkunapin tarikun, sapa p'unchaw mikhunanchispi t'antakunapi, galletaskunapi, ch'akichisqa t'antakunapi trigo pilasqakunapi, phatasqakunapi ima. Hampimanta t'aqwisqakunan rikuchimun, wiksamanta ukhunpi, hawanpi unquykunaqa chay gluten mikhusqaraykus kanman.</p> <p>Hinalltaq, chay "mana glutenniyuy" nispa qillqa churasqayuy mikhuykunaqa, sumaq allinchasqan kanan, sichus mana glutenniyuqhina rikuchiyta munaspaqa, chaypin hunt'anan kamachiypa mañakamusqanta.</p>

	ESPAÑOL	QUECHUA
<p>RESUMEN (Pisi simillapi)</p>	<p>Los fabricantes de alimentos “libre de gluten” o “sin gluten” deberán contar con un programa de buenas prácticas de fabricación, establecido por la Dirección General de Salud Ambiental e Inocuidad Alimentaria (DIGESA).</p> <p>Los alimentos libres de gluten deberán tener en sus etiquetas, recipientes o envoltorios el símbolo de una espiga barrada dentro de un círculo, conforme a las características que establezca el reglamento, sin perjuicio de las inspecciones o análisis que pudiera disponer el Ministerio de Salud.</p>	<p>Pikunachus “mana glutenniyuq” mikhuykuna llamk’aqkunaqa, sumaq llamk’ayniyuqmi kananku, rurchiy rurayninkupi, Dirección General de Salud Ambiental e Inocuidad Alimentaria (DIGESA) hatun wasip kamachiymanhina.</p> <p>Mana glutenniyuq mikhuykunaqa t’iqichisqanku utaq p’istuchisqanku qillqasqa patapin, muyuchisqa ukhupi huk parway rikukunan, imayna rurarana kamachiymanhina, chaytataqmi Qhali Kaymanta Qullanaq Wasi, qhawapayayta utaq t’aqwiriya atillanmanpuni.</p>
<p>UTILIDAD (Imaynatan yanapanqa)</p>	<p>Mediante esta Ley, se busca que los consumidores intolerantes al gluten puedan estar informados sobre los alimentos que consumen, lo cual contribuirá a tomar mejores decisiones en favor de su salud.</p>	<p>Kay Kamachiywanmi, glutenwan unquchisqakuna ima mikhushqankumanta allin willasqa kanqaku, chaywan allinta yuyayukuspa qhali kayninkuta wakichikunqaku.</p>

